

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

29 JANVIER 1952.

PROPOSITION DE LOI

tendant
à la suppression des corvées coutumières.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi tend à réprimer les abus existants en matière de réquisitions et corvées imposées à la population coutumière de la Colonie. La situation de cette population est déjà suffisamment misérable, de l'aveu même des responsables de l'administration, pour ne pas être encore aggravée par des prestations de travail obligatoire imposées par l'administration ou les autorités coutumières.

Il est en effet de pratique courante que l'indigène soit astreint à exécuter sans rémunération, et cela pendant une grande partie de l'année, divers travaux dits d'intérêt général pour lesquels il perçoit une rémunération nominale dont le montant permet à peine au prestataire de s'acquitter de l'impôt de capitation. Cette pratique équivaut aux travaux forcés pour dettes. Elle est attentatoire aux Droits de l'homme, droits que la Belgique a reconnus en souscrivant à la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme et que ses dirigeants officiels ne cessent de proclamer dans leurs discours. La présente proposition a pour but de faire en sorte que ces discours correspondent à la réalité.

A. BONENFANT.

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

Nul ne peut être astreint par l'Administration ou par les autorités coutumières à des travaux quelconques, sauf en période de cataclysme (exemples : inondations, feux de brousse ou de savane).

29 JANUARI 1952.

WETSVOORSTEL

tot afschaffing
van de gewoonterechtelijke karweien.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Dit wetsvoorstel heeft ten doel de bestaande misbruiken te beteugelen in zake opeisingen en karweien, die aan de gewoonterechtelijke bevolking van de Kolonie worden opgelegd. Zelfs zij die voor het bestuur verantwoordelijk zijn, geven toe, dat de toestand van bedoelde bevolking ellendig genoeg is om niet te worden verergerd met verplichte werkprestaties, welke door het bestuur of door de gewoonterechtelijke overheid worden opgelegd.

Het is inderdaad gebruikelijk dat de inlander verplicht wordt, zonder bezoldiging en over een groot deel van het jaar, verschillende werken van algemeen nut uit te voeren, waarvoor hij een nominale bezoldiging ontvangt, waarvan het bedrag amper volstaat om de hoofdelijke belasting te betalen. Dergelijke practijk komt neer op dwangarbeid wegens schulden. Zij druist in tegen de rechten van de mens, door België erkend toen het zich aansloot bij de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens, welke zijn officiële leiders niet ophouden te verkondigen in hun redevoeringen. Dit voorstel heeft ten doel te bewerken dat die redevoeringen in overeenstemming zouden zijn met de werkelijkheid.

WETSVOORSTEL

Eerste artikel.

Niemand mag tot om het even welke werken worden gedwongen door het Bestuur noch door de gewoonterechtelijke overheid, behalve in tijden van rampspoed (voorbeelden : overstromingen, brousse- of savanebrand).

G.

Art. 2.

Tout travail d'utilité publique exécuté à la demande de l'Administration donne droit à une rémunération équitable à liquider aux taux et dans les mêmes conditions que ceux en vigueur pour des prestations identiques fournies à des particuliers.

Art. 3.

Nul ne peut être contraint à exécuter un travail non rémunéré à l'effet de s'acquitter d'une dette ou d'un paiement soit à l'égard d'un particulier, soit à l'égard de l'État.

Art. 4.

Toute infraction à la présente loi sera punie des peines prévues par les dispositions du Code pénal relatives aux violences contre les personnes.

22 janvier 1952.

Art. 2.

Alle werken van openbaar nut, die op verzoek van het Bestuur worden uitgevoerd, geven recht op een billijke bezoldiging, die tegen hetzelfde bedrag en onder dezelfde voorwaarden wordt uitbetaald als voor gelijkaardige werkverstrekingen aan particulieren.

Art. 3.

Niemand mag tot het verrichten van onbezoldigd werk worden gedwongen om een schuld of een betaling te voldoen, hetzij tegenover een privé-persoon, hetzij tegenover de Staat.

Art. 4.

Alle overtredingen van deze wet worden gestraft overeenkomstig de bepalingen van het Wetboek van Strafrecht betreffende gewelddaden tegen personen.

22 Januari 1952.

A. BONENFANT,
J. BORREMANS,
L. TIMMERMANS,
G. GLINEUR.
